Ayuntamiento Udala
irun
www.irun.org

## 2011ko SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIETAKO KARTELA AUKERATZEKO LEHIAKETAREN OINARRIAK

## BASES DEL CONCURSO PARA LA ELECCIÓN DEL CARTEL DE LAS FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL 2011

Irun Hiriko Udalak lehiaketarako deialdia egiten du, 2011eko Irungo San Pedro eta San Martzialetako Kartela eta Egitarauaren Azala aukeratzeko, honako **OINARRI** hauek kontuan hartuta:

El Ayuntamiento de la Ciudad de Irun, convoca un concurso para la elección del Cartel Anunciador y Portada del Programa de las Fiestas de San Pedro y San Marcial 2011, con arreglo a las siguientes **BASES**

**1.**- Edozeinek parte hartu ahal izango du Lehiaketan.

**1ª**.- El Concurso es de libre participación.

**2**.- Lehiakide bakoitzak bi lan aurkeztu ahalko ditu gehienez ere

**2ª**.- Podrán presentarse hasta un máximo de dos obras por concursante.

**3.- Tamaina**: 70 cm x 50 xm (ez etzana). Luma-kartoi gainean muntatua izan beharko du halabeharrez.

**3ª**.- **Tamaño**: 70 cm x 50 xm (no apaisado). Deberá ir montado inexcusablemente sobre cartón pluma.

**4.**- Aurkezten diren lanek, San Pedro eta San Martzial jaiei buruzkoak, berriak eta argitaratu gabeak izan behar dute. Edozein teknika erabili ahal izango da.

**4ª**.-Los trabajos a presentar, haran referencia a las Fiestas de San Pedro y San Marcial, y deberán ser originales y no haber sido publicados. La técnica a emplear será libre.

**5.**- Karteleko testua hau izango da::

**5ª**.- El texto correspondiente al cartel será**:**

**IRUN – 2011**
**SAN PEDRO ETA SAN MARTZIAL JAIAK**
**FIESTAS DE SAN PEDRO Y SAN MARCIAL**
**Ekaina-Junio**

**6.-** Lehiakideak nahitaez sartu beharko du Udalaren irudi korporatiboa kartelaren beheko aldean (irudia www. irun.org web gunean kontsulta daiteke).

Irungo Udalak kartel saritu originalean agertzen den armarria aldatzeko edo ordezkatzeko eskubidea dauka, baita behin betiko konposizioan armariaren kokapena aldatzekoa ere.

**6ª**.- El concursante deberá incorporar obligatoriamente en la parte inferior del cartel la imagen corporativa (puede consultar la imagen en www. irun.org).

El Ayuntamiento de Irun se reserva la facultad de modificar o sustituir el escudo que aparezca en el original, así como de variar el emplazamiento del mismo en la composición definitiva del cartel premiado.

**7**.- **1.000,00 euroko sari nagusia** emango da eta **250,00 euroko akzesit bat.** Sariak ez dira bateragarriak izango**.** Sarien zenbatekoei PFEZren atxikipena aplikatuko zaie, indarrean dagoen legeak agintzen duen bezala.

**7ª**.- Se adjudicará **un primer premio** de **1.000,00 euros, y un accésit de 250,00 euros.** Los premios no serán acumulables. Los importes de los premios estarán sujetos a la retención del IRPF, conforme establece la legislación vigente.

**8**.- **Aurkezteko epea:** 2011ko apirilaren 28ra bitarte, 14:00ak arte.

**8ª**.- **Plazo de presentación**: hasta el día 28 de abril de 2011, a las 14:00 horas.

**9.- Aurkezteko lekua**: Hezkuntza, Kultura eta Gazteria Arloa (Urdanibia plaza, 6 -20304 Irun)

**9ª**.- **Lugar de entrega**: Área de Educación, Cultura y Juventud (plaza Urdanibia, 6 -20304 Irun) en horario

09:00etatik 14:00etara. Informazio-telefonoa: 943 50 54 11

**10.- Identifikazioa:** lanak goiburua dutela eta egilearen izenperik gabe aurkeztu beharko dira. Goiburu hori bera daraman gutun-azal itxi batean datuak sartu behar dira egilea nor den jakiteko, telefono zenbakia, helbidea eta NANaren zenbakia adieraziz.

**11.**- Lehiaketa ezin izango da hutsal deklaratu.

**12.**- **Obra Irabazlea:** Kartelak, hobeto inprimatzeko, teknika aldetik tonalitate-aldaketaren bat beharko balu, epaimahaiak aldaketok agindu ahal izango ditu, aldez aurretik egileari galdetuta eta berarekin lankidetzan. Ordenagailuz eginez gero, irabazleak kartela euskarri informatikoan (CD) aurkeztu beharko du inprimatuko den tamainan (70cm x 50 cm).

**13**.- **Epaimahaia:** Kultura Arloak izendatuko du, eta 7 kidek osatuko dute: Irungo Alkateak, Kulturako Zinegotzi Ordezkariak, artearen eta diseinuaren alorreko bi pertsonak eta hiriko kulturgintzan eta gizartegintzan diharduten entitateetako hiru pertsonak.

**14. Kartel irabazlea hautatzea:** Epaimahaiak gehienez ere bost kartel irabazle hautatuko ditu, eta Turismo Bulegoan –Luis Mariano plazan- eta udalaren Web orrian jarriko ditu ikusgai. Ondoren, nork bere botoa emateko aldia zabalduko da, horretarako gaituko diren bitartekoez, eta jendeak eta epaimahaiak boto gehien eman dioten kartela izango da sariaren irabazlea.

**14.1.- Botoaren ponderazioa.**
Epaimahaiaren botoak, gutxienez, %50eko balioa izango du, eta jendearenak, %50 gehienez ere, parte-hartzaileen kopurua zein den.

Honela egingo da herri-bozkaren portzentaje-banaketa:

- 500 boto ematerainо: ….. %20
- 501 bototik 750era:…….. %30
- 751 bototik 1.000ra:……. %40
- 1.000 baino gehiago: …... %50

Herri-botoa gutxiagotzen den proportzio berean haziko da epaimahaiaren botoaren portzentajea.

de 09:00 a 14:00 horas. Teléfono de información: 943.50.54.11

**10ª.- Identificación:** los trabajos serán presentados bajo lema y sin firma del autor. En sobre cerrado y bajo el mismo lema deberán incluirse los datos para la identificación del autor, incluido número de teléfono, dirección y número del DNI.

**11ª**- El Concurso no podrá declararse desierto.

**12ª**.- **Obra ganadora:** Si la ejecución técnica del cartel requiriese alguna modificación de las tonalidades para su mejor impresión, el Jurado podrá imponer dicha variación, previa consulta y en colaboración con el autor. En el caso de que la obra ganadora se hubiera realizado con ordenador, su autor deberá facilitar el soporte informático (CD) del cartel al tamaño en el que se imprimirá (70 cm. x 50 cm.).

**13ª**.- **Jurado:** será el designado por el Área de Cultura y estará compuesto por 7 miembros, el Alcalde de Irun, el Concejal Delegado de Cultura, dos personas relacionadas con el ámbito artistico y del diseño y tres personas pertenecientes a entidades socio-culturales de la ciudad.

**14ª**.- **Selección del cartel ganador**: El jurado seleccionará un máximo de 5 carteles, que serán expuestos en la Oficina de Turismo, sita en la Plaza Luis Mariano y en la página Web del Ayuntamiento, abriéndose a continuación un periodo de votación individual y por medios habilitados al efecto de forma que el cartel más votado por el público y el jurado sea el ganador del premio.

**14.1ª**.- **Ponderación del voto**.
. El voto del jurado supondrá al menos un 50% y el del público hasta un máximo del 50% dependiendo del número de participantes.

El reparto porcentual del voto popular se distribuirá de la siguiente forma:

- Hasta 500 votos emitidos: 20%
- De 501 a 750 votos……..: 30%
- De 751 a 1.000 votos..…..: 40%
- Más de 1.000 votos……..: 50%

El porcentaje del voto del jurado se incrementará en la misma proporción que disminuya el del voto popular.

Epaimahaiak kontrakorik adierazten duenean izan ezik, bere botoaren proportzioa banaka egotziko da emaitzazko proportzioan.

Salvo que el jurado dicte lo contrario, la proporción de su voto se imputará individualmente en la proporción resultante.

**14.2.- Herri Bozketarako prozedura 2011ko San Pedro eta San Martzial jaiak iragarriko dituen kartela aukeratzeko.**

**14.2º.- Procedimiento del voto popular, para la elección del cartel anunciador de las Fiestas de San pedro y San Marcial 2011.**

Lanak aurkezteko epea amaituta **(apirilak 28)**, Epaimahaia **maiatzaren 2an** bilduko da, 12:00etan, AMAIA KZn, eta bost kartel finalista hautatuko ditu.

Finalizado el plazo de presentación de trabajos **(28 de Abril)**, el Jurado se reunirá el **2 de mayo**, a las 12:00 horas, en el AMAIA KZ y procederá a la selección de los cinco carteles finalistas.

**Maiatzaren 4tik 14ra** bitarte, kartel hautatuak ikusgai jarriko dira Luis Mariano plazan dagoen Turismo Bulegoan, eta haiei dagozkien karatulak udalaren web orrian erakutsiko dira.

Durante los días **4 al 14 de mayo**, los carteles seleccionados se expondrán en la Oficina de Turismo, sita en plaza Luis Mariano y en la página Web del Ayuntamiento se expondrán las carátulas correspondientes.

**Maiatzaren 16an**, epaimahaia bilduko da 13:30ean, Irungo Udaletxeko bilkura-aretoan, eta Lehiaketako epaia emango du.

**El 16 de mayo**, el Jurado se reunira a las 13:00 horas, en las Oficinas de Cultura del Ayuntamiento de Irun y emitirá el fallo del Concurso.

**PARTE HARTZEKO MEKANISMOAK**

**MECANISMOS DE PARTICIPACIÓN**

**Maiatzaren 4tik 14ra** bitartean, banakako bozketaldia izango da, eta honako mekanismo hauek gaituko dira horretarako:

Durante los días **4 al 14 de mayo**, tendrá lugar el periodo de votación individual, siendo los mecanismo habilitados:

.- 010 telefonoaren bidez, ordutegi honetan: **astelenetik ostegunera 10:00etatik 20:00etara eta larunbatak 08:30etik 13:30era.**
.- Irungo Udalaren www.irun.org web orriaren bidez.
.-Hautestontziaren bidez; Luis Mariano dagoen Turismo Bulegoan egongo da jarria honako ordutegian: asteartetik larunbatera, 10:30etik 13:30era; igandetan 10:00etatik 14:00etara (astelehenetan itxita).

.- Mediante el teléfono 010, en horario de **10:00 a 20:00 horas, de lunes a viernes y de 8:30 a 13:30 horas los sábados.**
.- Mediante la página Web del Ayuntamiento de Irun www.irun.org en la dirección que se facilite
.- Mediante urna, ubicada en la Oficina de Turismo, sita en plaza Luis Mariano, en horario de martes a sábado de 10:30 a 13:30 horas y de 15:30 a 19:00 horas, domingos de 10:00 a 14:00 horas (llunes cerrado).

Hiru kasuetan ere, boto-emaileak bere izena eta bi abizenak, jaiotze-data eta nortasun agiriaren zenbakia eman beharko dituzte.

En cualquiera de los tres casos, el votante deberá identificarse facilitando el nombre y dos apellidos, fecha de nacimiento, así como el número del carné de identidad.

TURISMO BULEGOAN botatuz gero, boto-txartel bat emango zaie parte-hartzaileei, eta hori bete, eta hautestontzian sartu beharko dute.

En el caso del voto en la OFICINA DE TURISMO, a los participantes se les facilitará una papeleta, que una vez cumplimentada se introducirá en la urna.

**BETEKIZUNAK:**

**REQUISITOS:**

.-Pertsona bakoitzak behin bakarrik eman ahal izango du botoa
.-Ez da adin-mugarik izango botoa emateko.
.- Irunen erroldatuta egon eta Nortasun Agiri

.- Cada persona podrá votar una sola vez.

.- No habrá limitación de edad para emitir el voto.
.- Tendrán derecho a votar aquellas personas

Nazionala edo beste edozein dokumentu ofizial daukaten pertsonek izango dute botoa emateko eskubidea.
.- Emandako botoa baliozkotzeko, Irungo erroldaren erregistroarekin alderatuko da, eta unean bertan jakinaraziko da botoa onartu den ala ez.
.- Pertsona bat bi aldiz bozkatzen saiatzen bada, mekanismoak ukatu egingo dio, automatikoki mezu bat bidaliz.

**15.- Epaimahaiaren ahalmenak**: Epaimahaiak lehiaketatik kanpo utz ditzake lanak, hautatzeko prozesuko edozein unetan, honako inguruabar horietakoren batean badaude:

-Deialdiaren xedearekin bat ez datozenak.
- Askatasunaren, berdintasunaren eta diskriminazio eza oinarrien kontrakoak direnak
.- Egilea nor den zalantzan dagoenean.
.- Pertsonen duintasunaren aurka doazenean.
.- Beste obra batzuen plagiotzat hartzen dituenak, eta plagiotzat jo ez arren beste obra batzuetan inspiratutakoak izanik eta haiekin dituzten berdintasunez epaimahaia jabeturik, originaltasun merituirik ez dutela erabakitzen duenean.
.- Herri-bozketa hasi ondoren uzten bada lanen bat lehiaketatik kanpo, bozketak jarraitu egingo du gainerako finalistekin

**16**.- Epaimahaiak dituen eskumenen kalterik gabe, herri-bozketa egiteko epearen barruan aurkezten diren kexak edo erreklamazioak soillik kontuan hartuko ditu.

**17**.- Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da. Hala ere, epaimahaiak erabakia berriro aztertu dezake, eta baliorik gabe utzi 15. eta 16. artikuluetan aurreikusitako gorabeheraren bat gertatzen denean.

**18**.- Kartel irabazlea Udalaren jabetzakoa izango da, eta horrez gainera, egileak udalari kartela ustiatzeko eskubideak ematen dizkiola ulertuko da, jendaurreko komunikaziorako, erreproduziorako eta banatzeko; hori guztia izaera esklusiboz eta Udalaren alde.

**19**.- Lanak jendaurrean ikusgai jarri ahal izango

empadronadas en Irun y que dispongan de Documento Nacional de Identidad o cualquier otro documento oficial.
.- Para convalidar el voto emitido, éste se cortejará con el registro de empadronamiento de Irun. notificando al momento la admisión del voto o desestimándolo.
.-En caso de que una misma persona intente votar dos veces, el mecanismo lo denegará emitiéndole un mensaje de forma automática.

**15ª.- Facultades del jurado:** El Jurado podrá descalificar, en cualquier momento en el proceso de selección, todos aquellos trabajos en los que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

.- Los que no se corresponden con el objeto de la convocatoria.
.- Aquellos contrarios a los principios de libertad, igualdad y no discriminación.

.- Los de autoría dudosa.
.- Los que atenten contra la dignidad de las personas.- Los que considere que constituyen plagio de otras obras y los que sin poder considerarse como tal supongan una imitación, estén inspirados en otras obras o coincidan con ellas de tal forma que, una vez conocidas por el jurado tales circunstancias, le den motivo a decidir que les faltan méritos de originalidad.
.-Si la descalificación se efectuara después de haberse iniciado la votación popular, esta continuará con el resto de carteles finalistas.

**16º**.- Sin perjuicio de las facultades que asisten al jurado, éste solo tomará en consideración las quejas o reclamaciones que se efectúen en el plazo de votación popular.

**17ª**.- El resultado final será inapelable. No obstante el jurado podrá revisar y anular el fallo si considerara que concurre alguna de las circunstancias previstas en el artículo 15º y 16º.

**18ª**.- El cartel ganador pasará a ser propiedad del Ayuntamiento de Irun, considerándose además cedidos por el autor los derechos sobre dicho cartel en las modalidades de reproducción, distribución y comunicación públicas; todo ello con carácter exclusivo y a favor del Ayuntamiento.

**19ª**.- Las obras presentadas podrán ser expuestas al

dira, eta Epaimahaiak eskumena izango du, bere iritziz eta leku-arrazoiak tarteko, kalitate artistikoagatik AMAIA KZn erakustea zeintzuk merezi duten erabakitzeko. Udalak eskubidea izango du saritu gabeko lanak jendaurrean erakusteko eta zabaltzeko, kartel finalistak hautatzen direnetik 2011ko uztailaren 14ra arte, eta ulertuko da doan eta esklusibitatez ematen direla eskubide horiek, obren erakusketa amaitzen den arte.

**20.**- AMAIA KZan jaso ahal izango dira lehiaketara aurkeztu eta saria irabazi ez duten lanak, 2011ko uztailaren 6tik uztailaren 30era bitartean, 15:00etatik 21:00etara. Data hori igarotakoan, Udalak nahi duen bezala erabili ahal izango ditu jaso ez diren kartelak. Udalak ez du bere gain hartuko aurkeztutako materialak garraiatzean, manipulatzean, ikusgai jartzean, biltegiratzean edota antzekoetan izan ditzaketen kalteen erantzukizunik.

**21**.- Lehiaketa honetan parte hartzeak Oinarri guztiak onartzea dakar.

**22.** Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko 1999ko abenduaren 13ko Lege Organikoak xedatzen duena betez, jakinarazten da biltzen diren datu guztiak, helburuaren arabera, Irungo Udaleko Informazio Sisteman txertatu ahalko dira.

Datu horien erabilera, bakar-bakarrik, udal eskuduntzetara mugatuko da, eta beste Herri Administrazioei edo hirugarrenei utzi edo komunikatu ahal izango zaizkie Legean aurreikusitako balizko kasuak ematen direnean.Interesatuek datuetara sartu, haiek ezabatu, zuzendu eta aurka egiteko eskubideak erabili ahal izango dituzte, Hiritarra Atenditzeko Zerbitzuaren (HAZ) bitartez.

público, reservándose el Jurado la facultad de designar, por razones de espacio, las que a su juicio merecieran ser expuestas, por su calidad artística, en el AMAIA KZ. El Ayuntamiento tendrá derecho a la exposición y difusión públicas de las obras no premiadas desde la selección de los carteles finalistas hasta el 14 de julio de 2011, entendiéndose como una cesión de derechos de carácter gratuita y en exclusiva hasta que finalice la exposición de las obras.

**20ª.**- Los originales presentados al concurso y no premiados podrán retirarse del AMAIA KZ, desde el día 6 de Julio hasta el 30 de Julio de 2011, en horario de 15:00 a 21:00 horas. Transcurrida esta fecha, el Ayuntamiento podrá disponer libremente de los no retirados. El Ayuntamiento no se hará responsable de los daños que puedan recibir los materiales entregados como consecuencia de su transporte, manipulación, exposición, almacenaje o similar.

**21ª**.- El hecho de participar en el presente concurso implica la aceptación total de las Bases.

**22ª** A tenor de lo dispuesto en la ley Orgánica de 13 de diciembre de 1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, se declara que los datos que se recaban, según su finalidad, podrán ser incorporados al Sistema de Información del Ayuntamiento de Irun

El uso de dichos datos se restringirá exclusivamente a la gestión municipal, pudiendo procederse a su cesión o comunicación a otras Administraciones Públicas o terceros en los supuestos previstos en la Ley. Los interesados podrán ejercitar los derechos de acceso, cancelación, rectificación y oposición a través del Servicio de Atención Ciudadana (SAC)

Irun, 2011ko Martxoak 1